

πτωχούς, ἀναπήρους,²⁷⁹ χωλούς, τυφλούς· 14 καὶ μακάριος ἔση, mendicanti, mutilati, zoppi, ciechi! e felice sarai, ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦνάί σοι, ἀνταποδοθήσεται γάρ σοι che non hanno contraccambiare tuo, sarai contraccambiato infatti tuo ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων. 15 Ἀκούσας δέ τις τῶν in il alzarsi i giusti. Ascoltato ma chi i συνανακειμένων ταῦτα εἶπεν αὐτῷ· μακάριος ὅστις φάγεται sdraiati insieme queste disse lui: felice il quale mangerà ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ. 16 Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· pane in il regno il Dio. Il ma disse lui: ἄνθρωπός τις ἐποίει δείπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν πολλοὺς uomo chi faceva pasto grande, e chiamava molti 17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου e invia il servo suo la ora il pasto εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις· ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστιν. 18 καὶ e dire i chiamati: venite, che già pronta è. e ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν iniziano da una tutti richiedere. il primo disse αὐτῷ· ἀγρὸν ἠγόρασα καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθὼν ἰδεῖν αὐτόν· lui: campo comprato e ho braccio su uscito vedere esso! ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. 19 καὶ ἕτερος εἶπεν· ζεύγη interrogo te, hai me richiesto. e altro disse: coppia βοῶν ἠγόρασα πέντε καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ buoi comprato cinque e viaggio via determino essi! interrogo σε, ἔχε με παρητημένον. 20 καὶ ἕτερος εἶπεν· γυναῖκα ἕγημα te, hai me richiesto. e altro disse: donna sposato καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν. 21 καὶ παραγενόμενος ὁ e attraverso questo non posso venire. e venuto avanti il δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε ὀργισθεὶς ὁ servo dava messaggio il signore suo queste. allora adiratosi ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ· ἔξελθε ταχέως²⁸⁰ εἰς τὰς despota della casa disse il servo suo: esci affrettati dentro le πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ampie vie e strade affollate la città e i mendicanti e ἀναπήρους καὶ τυφλοὺς καὶ χωλοὺς εἰσάγαγε ὧδε. 22 καὶ mutilati e ciechi e zoppi conduci dentro qui. e εἶπεν ὁ δοῦλος· κύριε, γέγονεν ὃ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος disse il servo: signore, diviene quale ordinato, e mentre luogo ἐστίν. 23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον· ἔξελθε εἰς è. e disse il signore presso il servo: esci dentro

²⁷⁹ ἀναπήρους - su mancante, disabile nelle estremità, mutilato, storpio, con un membro del corpo danneggiato o mancante, qui e in Lc 14:21

²⁸⁰ ταχέως - presto, rapidamente, frettolosamente, immediatamente, prontamente nella misura che lo permettono le circostanze, brevemente non solo in senso temporale ma senza alcun ritardo, deriva da ταχύς tachus, rapido, veloce, da cui *tachimetro* e al termine ibrido *taxi* usato per uno spostamento rapido